programme culturel
programa cultural

SEPTEMBRE / DÉCEMBRE 2026



PHOTO : CRISTINA DE MIDDLE

Instituto Cervantes

Les dates indiquées sur les pages de ce programme trimestriel sont susceptibles d'être modifiées. Nous vous invitons à consulter notre site web qui sera mis à jour régulièrement, nous communiquerons également les éventuels changements sur nos réseaux sociaux.

www.toulouse.cervantes.es



31 rue des Chalets - 31000 Toulouse

Activités culturelles	**05 61 62 48 64**	culttou@cervantes.es
Renseignements cours	**05 61 62 80 72**	cursos.tou@cervantes.es
Bibliothèque	**05 61 62 00 68**	bibtou@cervantes.es

AVEC LE SOUTIEN DE :

MAIRIE DE TOULOUSE — AMBASSADE D'ESPAGNE — aecid

COUVERTURE Cristina de Middle, *Llibrets de festes*, p.6
RÉALISATION www.lorena-magee-graphiste.com // IMPRESSION Cazaux Imprimeur, Muret



>>> Mardi 8 septembre à 20h, au Cloître des Jacobins
En collaboration avec le Festival Piano aux Jacobins

CONCERT DE PIANO

Javier Perianes

Javier Perianes inaugura el 47º Festival Piano aux Jacobins. Sutileza en el tacto, imaginación poética: las cualidades del intérprete quedarán patentes en un programa compuesto por obras de Chopin, Albéniz y Manuel de Falla, destinado a celebrar el 150º aniversario del nacimiento de este último. La carrera internacional del pianista le ha llevado a actuar en las salas de conciertos más prestigiosas, junto a las mejores orquestas del mundo, pero también ofrece recitales y participa en los festivales más renombrados. Javier Perianes ha recibido el Premio Nacional de Música otorgado por el Ministerio de Cultura español y ha sido nombrado Artista del Año por los International Classical Music Awards (ICMA).

Javier Perianes inaugure le 47e Festival Piano aux Jacobins. Subtilité du toucher, imagination poétique : les qualités de l'interprète s'illustreront dans un programme Chopin, Albéniz, Manuel de Falla destiné à célébrer le 150e anniversaire de la naissance de ce dernier. La carrière internationale du pianiste l'a conduit à se produire dans les salles de concert les plus prestigieuses, avec les plus grands orchestres du monde, mais il donne aussi des récitals et joue dans les festivals les plus renommés. Javier Perianes a reçu le Prix national de musique décerné par le ministère espagnol de la Culture et a été nommé Artiste de l'année par les International Classical Music Awards (ICMA).

PROGRAMME Falla, Chopin, Albéniz
TARIFS de 15 à 40 €
RÉSERVATIONS pianojacobins.com

Piano Jacobins



>>> À l'Instituto Cervantes

TALLER DE TEATRO PARA NIÑOS
ATELIER DE THÉÂTRE EN ESPAGNOL POUR ENFANTS

Pratiquer l'espagnol en s'amusant !

Los niños se descubren a sí mismos a través de la práctica teatral, aprenden a escuchar a los demás, su propio cuerpo y sus emociones. Juegos colectivos y de expresión corporal, canciones y textos breves.

Les enfants se découvrent de façon ludique grâce à la scène et apprennent à écouter l'autre aussi bien que leurs corps et leurs émotions.
Jeux collectifs et d'expression corporelle, chansons et textes brefs.

5 - 6 ans : mercredi de 14h30 à 15h30
3 - 4 ans : mercredi de 15h45 à 16h45
7 - 8 ans : mercredi de 17h à 18h

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS
De septembre à juin
29 sessions / 290 €
05 61 62 80 72

CONDITIONS GÉNÉRALES
- L'inscription aux ateliers de l'Instituto Cervantes de Toulouse est effective dès réception de la fiche d'inscription dûment complétée et accompagnée du règlement.
- L'Instituto Cervantes se réserve le droit de modifier les horaires et de reporter ou d'annuler des cours en cas d'insuffisance de participants.
- Un changement de professeur peut également intervenir si nécessaire.
- L'Instituto Cervantes étant un organisme à but non lucratif, le prix des ateliers est à régler intégralement au moment de l'inscription et n'est pas remboursable après le début des cours.

DOUBLE CONCERT

>>> Jeudi 24 septembre à 20h
À l'Auditorium Saint-Pierre des Cuisines



Première partie : le spectacle des auteurs compositeurs interprètes catalans **Borja Penalba** et **Meritxell Gené** rend hommage aux collègues artistes du mouvement *Nova Cançó* et à certains auteurs et poètes. Penalba et Gené nous offrent un concert plein de lumière, de mémoire et d'esprit méditerranéen, où la tradition se transforme en une expérience vivante et contemporaine.



Ce concert **¡Adelante!** rassemble Guillaume, Hakim, Mouss, Serge et Thierry qui nous donnent rendez-vous pour offrir ce qu'ils sont, en musiques et en chansons : le fruit d'une histoire éclose sur le territoire occitan, une identité en mouvement, une promesse d'un avenir meilleur. Un mot, une énergie, une idée, pour une envie de rencontre, de vivre et d'inventer ensemble !
Hakim et Mouss Amokrane : chant / **Guillaume Lopez** : chant, flutes /**Serge Lopez** : guitare, voix / **Thierry Roques** : accordéon

TARIF UNIQUE 20 €
www.helloasso.com/associations/convergencia-occitana/evenements/adelante

EXPOSITION



PHOTO : CRISTINA DE MIDDLE

>>> Du 30 septembre au 29 janvier 2027, à l'Instituto Cervantes

Llibrets de festes

entrée libre

PHOTOGRAPHIES DE **CRISTINA DE MIDDEL, CRISTINA GARCÍA RODERO & LÚA RIBEIRA**

En 2023, **Cristina García Rodero, Lúa Ribeira y Cristina de Middel**, tres fotógrafas españolas miembros de la prestigiosa Agencia Magnum –dirigida actualmente por Cristina de Middel–, trabajaron conjuntamente en la Comunidad Valenciana para ofrecer, a través de sus fotografías, tres visiones personales y distintas de las diversas fiestas que se celebran en torno al solsticio de primavera. El proyecto dio lugar a la publicación de libretos, a modo de las publicaciones tradicionales de la región de Valencia dedicadas a estas fiestas.

En 2023, **Cristina García Rodero, Lúa Ribeira et Cristina de Middel**, trois photographes espagnoles membres de la prestigieuse agence Magnum Photos, dirigée actuellement par Cristina de Middel, ont travaillé de concert dans la Communauté Valencienne afin de proposer, à travers leurs photographies, trois visions personnelles et distinctes des diverses fêtes célébrées autour du solstice de printemps. Le projet a donné lieu à la parution de livrets, à l'image des publications traditionnelles de la région de Valence consacrées à ces fêtes.

Vernissage le **mardi 29 septembre à 18h30** en présence du commissaire de l'exposition, **Rafael Doctor Roncero**.

cinespaña

MAGNUM PHOTOS

CINESPAÑA



¡Ay, Carmela!

À l'Instituto Cervantes, en partenariat avec le Festival Cinespaña

>> Lundi 5 octobre à 16h30

entrée libre

El compromiso, coser y luchar DE MARTA ARRIBAS

Espagne, 2026 - 50 min - Documentaire - VOSTF

El film muestra cómo las mujeres trabajadoras enfrentaron condiciones precarias, amenazas y detenciones para luchar por sus derechos desde las fábricas textiles. *El compromiso* refleja el contexto político y social de principios de los años 70, en el que la relación entre los abogados laboralistas y los sindicalistas del sindicato CC.OO, fue una alianza estratégica para desafiar al régimen franquista. Le film montre comment les femmes ouvrières dans les usines textiles ont affronté des conditions de travail précaires, des menaces et des arrestations pour défendre leurs droits. *El compromiso* reflète le contexte politique et social du début des années 1970, où la relation entre les avocats spécialisés en droit du travail et les syndicalistes qui ont fondé le syndicat CCOO a constitué une alliance stratégique pour défier le régime franquiste.

>> Lundi 5 octobre à 18h30 >> HOMMAGE À CARMEN MAURA

¡Ay, Carmela! DE CARLOS SAURA [sous-réserve]

Espagne, 1990 - 1h40 - VOSTF - Avec Camen Maura, Andrés Pajares, Gabino Diego...

El enorme éxito teatral de la obra de Sanchis Sinisterra en los 80 promovió esta adaptación cinematográfica escrita por Rafael Azcona y Carlos Saura. Durante la Guerra Civil española, un grupo de cómicos ameniza la vida de los soldados republicanos. Cansados de pasar penalidades en el frente, se dirigen a Valencia. Pero por error van a parar a la zona franquista, donde caen prisioneros. L'énorme succès théâtral de l'œuvre de Sanchis Sinisterra dans les années 1980 a donné lieu à cette adaptation cinématographique réécrite par Rafael Azcona et Carlos Saura. Pendant la guerre civile espagnole, un groupe de comédiens égaye tant bien que mal la vie des soldats républicains. Fatigués des épreuves endurées au front, ils se dirigent vers Valence. Mais par erreur, ils se retrouvent dans la zone franquiste, où ils sont faits prisonniers.

cinespaña



Cristina García Rodero : la mirada oculta

À l'Instituto Cervantes, en partenariat avec le Festival Cinespaña

entrée libre

>> Mardi 6 octobre à 16h30

De fiesta en fiesta, Programme de courts-métrages - 75 min - VOSTF
Como complemento a la exposición **Llibrets de festes**, este programa de cortometrajes propone un recorrido por la geografía española y sus diferentes rituales populares. En estas cinco películas, la fiesta se presenta sucesivamente como infantil, clandestina, feminista, intergeneracional o histórica. En écho à l'exposition **Llibrets de festes**, ce programme de courts-métrages propose un voyage à travers la géographie espagnole et ses différents rituels populaires. Dans ces cinq films, la fête se fait tour à tour enfantine, clandestine, féministe, intergénérationnelle ou historique.
La nit del foc de Ainhoa Lastra, 6 min // *La disco resplandece* de Chema García Ibarra, 13 min // *Andrekale* de Sra Polaroiska, 22 min //*Todas íbamos a ser reinas* de Ana Catalá, 23 min // *Os corpos* de Eloy Domínguez, 13 min

>> Mardi 6 octobre à 18h30

Cristina García Rodero : la mirada oculta DE CARLOTA NELSON
Espagne, 2023 - 1h10 - Documentaire - VO
Ferozmente independiente, aclamada por la crítica y autodidacta, la fotógrafa española Cristina García Rodero fue la primera en capturar las fiestas de su país –religiosas y paganas. Hoy esta artista de 76 años continúa autofinanciando sus proyectos a largo plazo, y documentando cómo se celebra la vida, el amor, la belleza y la muerte en el mundo. Farouchement indépendante, acclamée par la critique et auto-didacte, la photographe espagnole Cristina García Rodero a été la première à immortaliser les fêtes de son pays – religieuses et païennes. Aujourd'hui, à 76 ans, cette artiste continue de financer elle-même ses projets à long terme et de documenter la manière dont la vie, l'amour, la beauté et la mort sont célébrés à travers le monde.

cinespaña



>>> Jeudi 8 octobre à 18h30, à l'instituto Cervantes
En partenariat avec le Festival Cinespaña

entrée libre

RENCONTRE AVEC L'AUTRICE

Edurne Portela

Edurne Portela es licenciada en Historia por la Universidad de Navarra y ha sido profesora titular de literatura e investigadora en Estados Unidos hasta 2015 en la Lehigh University (Pensilvania). En su obra aparece la memoria, el desarraigo y la violencia. En 2016 publicó el ensayo *El eco de los disparos: cultura y memoria de la violencia*. Como novelista destacan: *Mejor la ausencia* o M*addi y las fronteras* (2023) y su última novela: *Una belleza terrible* (2025), escrita con José Ovejero. Sus libros se han traducido al francés, italiano, árabe y turco. Escribe para diferentes periódicos y revistas y colabora en varias radios españolas (RNE, SER, Radio Euskadi). Trabaja para Galaxia Gutenberg como editora en su propia colección de títulos de ficción y ensayo.
Edurne Portela est titulaire d'une licence d'histoire de l'Université de Navarre et a enseigné la littérature et mené des recherches aux États-Unis jusqu'en 2015 à l'Université de Lehigh (Pennsylvanie). Dans l'ensemble de son œuvre, elle aborde les thèmes de la violence, de la mémoire et du déracinement. En 2016, elle a publié l'essai *El eco de los disparos: cultura y memoria de la violencia*. Comme romancière on peut citer : *Mejor la ausencia*, ou *Maddi y las fronteras* (2023). Son œuvre a été traduite en français, en italien, en arabe et en turc. Elle écrit pour différents journaux et magazines et collabore avec plusieurs radios espagnoles (RNE, SER, Radio Euskadi). Elle travaille pour Galaxia Gutenberg en tant qu'éditrice de sa propre collection de romans et d'essais.

MODÉRATION **Fabrice Corrons**, professeur à l'Université Jean Jaurès
TRADUCTION SIMULTANÉE Sylvie Peña

cinespaña librairie ombres blanches



>>> Jeudi 8 octobre à 16h, à l'Instituto Cervantes

En partenariat avec le Festival Cinespaña

entrée libre

Hemos dado carta blanca a la autora invitada de este año, **Edurne Portela**, quien ha elegido mostrarnos la película *Silencio roto*, de Montxo Armendariz, de la que se hace eco su obra, en particular en las novelas *Los ojos cerrados* o *Maddi y las fronteras*. Edurne Portela presentará la película antes de la proyección, a las 16h, y participará en un coloquio con el público a las 18h30.

Nous avons donné une carte blanche à l'autrice invitée cette année, **Edurne Portela** qui a choisi de nous montrer le film *Silencio roto* de Montxo Armendariz qui fait écho à son œuvre, notamment à son roman *Los ojos cerrados* ou encore à *Maddi y las fronteras*. Edurne Portela présentera le film avant la projection à 16h et participera à une rencontre avec le public à 18h30.

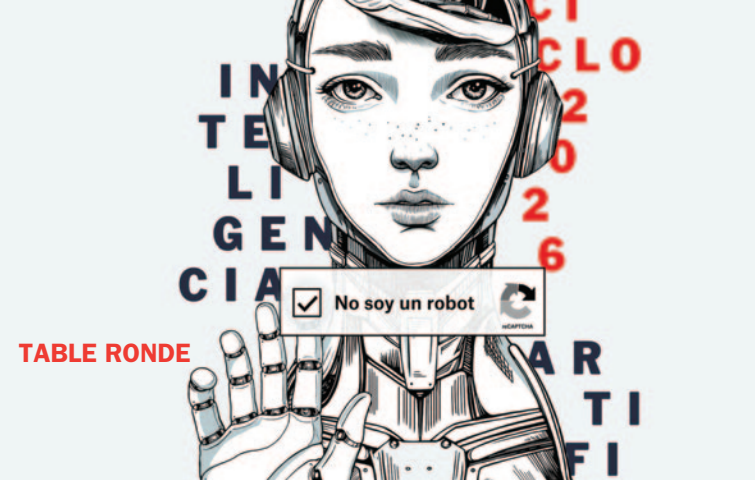
Silencio roto DE MONTXO ARMENDARIZ

Espagne 2001, 1h50 - VOSTF- Avec Lucía Jiménez, Juan Diego Botto, Mercedes Sampietro, Álvaro de Luna...

Invierno de 1944. Lucía, una joven de 21 años, regresa a un pequeño pueblo de montaña. Allí encuentra a Manuel, un joven herrero que colabora con los maquis: guerrilleros que, ocultos en la sierra, no se resignan al triunfo del franquismo. Lucía empieza a sentirse atraída por el valor que muestra Manuel al jugarse la vida para defender sus ideas.

Hiver 1944. Lucía, une jeune femme de 21 ans, revient dans un petit village de montagne. Elle y rencontre Manuel, un jeune forgeron qui collabore avec les maquis : des guérilleros qui, cachés dans les montagnes, refusent de se résigner à la victoire du franquisme. Lucía commence à être attirée par le courage dont fait preuve Manuel en risquant sa vie pour défendre ses idées.

cinespaña



>>> Jeudi 19 novembre à 18h30, à l'Instituto Cervantes

Comment construitre une IA éthique ?

entrée libre

Lorena Fernández Álvarez nos explicará que la tecnología no es neutra. Los algoritmos y la inteligencia artificial reproducen y amplifican desigualdades bajo una apariencia de objetividad. A través de ejemplos como la traducción automática, la selección de personal, los sistemas de recomendación o los *deepfakes*, se mostrará cómo los datos y decisiones de diseño reflejan relaciones de poder existentes. **Lorena Fernández Álvarez** nous expliquera que la technologie n'est pas neutre. Les algorithmes et l'intelligence artificielle reproduisent et amplifient les inégalités sous un semblant d'objectivité. À travers des exemples tels que la traduction automatique, la sélection du personnel, les systèmes de recommandation ou les *deepfakes*, nous verrons comment les données et les choix de conception reflètent les rapports de pouvoir existants.

Lorena Fernández Álvarez est responsable de la commission sur l'intelligence artificielle de l'Université de Deusto.

Emiliano Lorini, director de investigación del Centro Nacional de Investigación Científica (CNRS) y director del departamento de inteligencia artificial del Instituto de Investigación en Informática de Toulouse (IRIT), nos expondrá sus reflexiones en torno a la construcción de una IA ética.

Emiliano Lorini, directeur de recherche au Centre national de la recherche scientifique (CNRS) et directeur du département d'intelligence artificielle de l'Institut de recherche en informatique de Toulouse (IRIT), nous fera part de ses réflexions autour de la construction d'une IA éthique.

TRADUCTION SIMULTANÉE Ester Habas



PROJECTIONS DÉBATS

Pax avant. La palabra más antigua de Europa

FREDD, le Festival International du Film d'Environnement, collabore sur le projet ARCO-IRIS, qui prone un cinéma pour la sensibilisation aux problématiques de transition écologique et énergétique des territoires de l'arc pyrénéen.

entrée libre

>> Mardi 17 novembre à 18h30, à l'Instituto Cervantes
Débat en présence du réalisateur Domingo Romero

Pax avant. La palabra más antigua de Europa
DE DOMINGO ROMERO - Espagne, 2025 - 85 min - Doc - VOSTF
"Pax avant" es la fórmula, el valor de la palabra en los Pirineos, un compromiso con la paz y con las vidas. Colocando las manos sobre la Piedra de San Martín, los habitantes de valles de Roncal (Navarra) y Baretous (Francia), renuevan cada año el acuerdo según la Sentencia de Ansó (Huesca), de 1375. "Pax avant" est la formule qui représente la valeur de la parole donnée dans les Pyrénées, un engagement pour le pays et pour la vie. En plaçant leurs mains sur la Pierre Saint Martin, les habitants des vallées de Roncal (Navarre) et de Barétous (France) renouvellent chaque année leur accord conformément au jugement d'Ansó (Huesca) de 1375.

>> Mercredi 18 novembre à 19h, à l'Instituto Cervantes
Débat en présence de Rosa Galindo, protagoniste du film

Camí de Marina DE CARLES CAPARRÓS I OBIOLS
Espagne, 2023 - 115 min - Doc - VOSTF
Un análisis de la transformación del territorio que parte de la primera trashumancia desde los Pirineos hacia el mar, pasando por el Camino Ganadero de Marina, recientemente restaurado. Una *road movie* al ritmo de las carreras de caballos y una profunda reflexión para construir un país económicamente y ecológicamente sostenible.
Une analyse de la transformation du territoire qui part de la première transhumance des Pyrénées vers la mer, en passant par le Camino Ganadero de Marina, récemment restauré. Un *road movie* au rythme des courses hippiques et une profonde réflexion pour construire un pays économiquement et écologiquement durable.

FREDD · ARCO-IRIS · Interreg POCTEFA · Cofinanciado por la UNIÓN EUROPEA · Cofinancé par l'UNION EUROPÉENNE



THÉÂTRE D'OBJET

>>> Samedi 21 novembre à 15h et 16h30
À l'Instituto Cervantes
Dans el cadre du Festival Marionnettissimo

Zapato nuevo

DE TIAN GOMBAU

Un niño estrena zapatos y se va al río a merendar. Por el camino, descubre el mundo que lo rodea: calles, casas, paisajes, personas y animales. Sus zapatos van acumulando experiencias y él, poco a poco, crece. En este espectáculo partimos de un hecho local para llegar a lo universal; se convierte en un viaje iniciático. El montaje es una aventura para niños y conecta a los adultos con su infancia: las canciones populares, la relación con la naturaleza, el paso del tiempo...
Un petit garçon met de nouvelles chaussures et part goûter à la rivière. En chemin, il découvre le monde qui l'entoure : rues, maisons, paysages, personnes et animaux. Ses chaussures accumulent expériences et aventures et lui, grandit petit à petit. Dans ce spectacle, nous partons d'un fait réel pour arriver à l'universel, l'aventure se transforme en un voyage initiatique. Ce spectacle est une aventure pour les enfants et il connecte les adultes avec leur enfance : chansons populaires, relation avec la nature, la valeur du temps qui passe...

Création **Jordi Palet / Tian Gombau** // Acteur et manipulateur **Tian Gombau** // Scénographie et objets **Isa Soto** // Musique **Oscar Roig**
Production et distribution **Tian Gombau**

DURÉE 30 min / À partir de 3 ans
TARIFS plein : 10 € / réduit : 7 €
RENSEIGNEMENTS 05 61 62 80 72

MARIONNETTISSIMO · AMBASSADE D'ESPAGNE · aecid